



**ARBEITSVERTRAG FÜR STAGIAIRES
 CONTRAT DE TRAVAIL POUR STAGIAIRES
 CONTRATTO DI LAVORO PER PRATICANTI
 EMPLOYMENT AGREEMENT**

**WEITERBILDUNGS-AUFENTHALT
 SEJOUR DE PERFECTIONNEMENT
 SOGGIORNO DI PERFEZIONAMENTO
 PROFESSIONAL TRAINING**

**STAGIAIRE
 INTERNATIONAL**

Arbeitgeber	Employeur	Datore di lavoro	Employer
--------------------	------------------	-------------------------	-----------------

Name, Firma
 Nom, Maison
 Nome, ditta
 Name

Genauere Adresse
 Adresse exacte
 Indirizzo esatto
 Address

Telefon, E-Mail / Téléphone, e-mail
 Telefono, e-mail / Phone number, e-mail

Anzahl Beschäftigte:
 Nombre d'employés:
 Number of person employed:
 Numero di impiegato:

davon qualifiziert:
 dont personnes qualifiées:
 qualified employees:
 numero di impiegato qualificati:

Arbeitnehmer (Stagiaire)	Employé(e) (Stagiaire)	Impiegato (Praticante)	Employee (Trainee)
---------------------------------	-------------------------------	-------------------------------	---------------------------

Name, Vorname / Nom et prénom
 Cognome, nome / Full name

Genauere Adresse
 Adresse exacte
 Indirizzo esatto
 Address

Beruf / Profession
 Professione / Profession

Anstellungsbedingungen	Conditions d'engagement	Condizioni d'impiego	Conditions of employment
-------------------------------	--------------------------------	-----------------------------	---------------------------------

Stellenantritt (1)
 Date de l'entrée en service (1)
 Data di entrata in servizio (1)
 Commencing date (1)

Dauer der Anstellung (2)
 Durée de l'engagement (2)
 Durata dell'impiego (2)
 Term of the agreement (2)

Probezeit (3)
 Temps d'essai (3)
 Periodo di prova (3)
 Time of probation (3)

Kündigungsfrist nach Probezeit (3)
 Délai de congé après temps d'essai (3)
 Termine di disdetta dopo periodo di prova (3)
 Period of notice after probationary (3)

Bruttolohn (3)
 Salaire brut (3)
 Salario lordo (3)
 Gross salary (3)

Arbeitszeit (tägl./wöchentl.) (3)
 Durée du travail (par jour/par semaine) (3)
 Ore lavorative (giornaliere/settimanali) (3)
 Working hours (daily/weekly) (3)

Ferien (3)
 Vacances (3)
 Vacanze (3)
 Holidays (3)

Kranken- und Unfallversicherung (3)
 Assurance-maladie et accidents (3)
 Assicurazione malattie e infortuni (3)
 Health and accident insurance (3)

Art der Beschäftigung (Funktion) / Nature de l'emploi (fonction)
 Genere dell'occupazione (funzione) / Type of work (position)

Reisekosten / Frais de voyage
 Spese di viaggio / Travel expenses

Weitere Bedingungen (3)
 Autres conditions (3)
 Condizioni ulteriori (3)
 Other conditions (3)

Weiterbildungsprogramm	Programme de perfectionnement	Programma di perfezionamento	Program of training
Sprachliche und berufliche Weiterbildung	Perfectionnement linguistique et professionnel	Perfezionamento linguistico e professionale (p.f. dettagliato)	To perfect linguistic and professional skills (please give some details)
Detailangaben...	en détail...	dettagliato...	give some details...

Verantwortlich / Responsible / Responsabile / Responsabile?

Ort und Datum / Lieu et date / Luogo e data / Place and date

Stempel und Unterschrift des Arbeitgebers
 Timbre et signature de l'employeur
 Bollo e firma del datore di lavoro
 Stamp and signature of the employer

Unterschrift des Arbeitnehmers (Stagiaire)
 Signature de l'employé(e) (stagiaire)
 Firma dell'impiegato (praticante)
 Signature of the employee (trainee)

- | | |
|---|---|
| (1) Nach Erhalt der Bewilligung. Dauer der Formalitäten: 3 - 8 Wochen. | (1) Dopo ricevimento del permesso di dimora. Durata delle formalità: 3 - 8 settimane. |
| (1) Après réception du permis de séjour. Durées des formalités: 3 - 8 semaines. | (1) After receipt of the work permit. Duration of the formalities: 3 - 8 weeks. |
| (2) Maximum 18 Monate | (2) 18 mois maximum. |
| (2) massimo: 18 mesi | (2) max. 18 months. |
- (3) Es gelten orts- und berufsübliche Bedingungen, d.h. soweit vorhanden Gesamtarbeitsvertragsnormen. Allfällige Zusatzleistungen sind anzugeben. Ferien: Mindestanspruch 4 Wochen pro Dienstjahr. Bis zum vollendeten 20. Altersjahr: 5 Wochen (Art. 329a OR). - Teilzeitarbeit ist im Rahmen der Stagiaires-Bewilligung nicht möglich. - *Krankenversicherung*: Der Arbeitgeber muss dafür sorgen, dass der Arbeitnehmer gegen die wirtschaftlichen Folgen von Krankheit versichert ist. Er haftet für Kosten, die bei fehlender Versicherung entstehen.
- (3) En usage dans la profession et dans la localité, ou selon les conventions collectives de travail. Veuillez indiquer toutes les prestations complémentaires. Vacances: minimum 4 semaines par année de service. Jusqu'à 20 ans révolus: 5 semaines (art. 329a CO). - Le travail à temps partiel n'est pas autorisé. - *Assurance-maladie*: l'employeur doit veiller à ce que l'employé(e) soit assuré(e) d'une manière adéquate contre les conséquences économiques d'une maladie. A défaut d'assurance, l'employeur est responsable des coûts pouvant en résulter.
- (3) Come d'uso per il luogo e la professione, oppure secondo le condizioni (le norme) collettive di lavoro. Indicare per favore tutte le prestazioni supplementari. Vacanze: minimo 4 settimane per anno di servizio; fino ai 20 anni compiuti: 5 settimane (art. 329a CO). - Il lavoro a tempo parziale non è autorizzato. - *Assicurazione contro le malattie*: il datore di lavoro deve accertarsi che l'impiegato sia assicurato contro le conseguenze economiche di una malattia. Egli è responsabile dei costi causati da assicurazione mancante.
- (3) Conditions shall commensurate with those of native employees working in the same field. Holidays: 4 weeks per year of employment. For trainees under 20 years: 5 weeks. - Part-time employment will not be approved. - *Medical insurance*: The employer has to take care that the employee is insured against the economic consequences of an illness. He is liable to the costs which may arise if there is no insurance.

Sollten sich im Verlaufe des Weiterbildungsaufenthaltes Schwierigkeiten ergeben, benachrichtigen Sie das Bundesamt für Migration (BFM), Auswanderung und Stagiaires, CH-3003 Bern.

Toute difficulté pouvant surgir pendant le séjour de perfectionnement sera signalée à Office fédéral des migrations (ODM), Émigration et stagiaires, CH-3003 Berne.

In caso di difficoltà durante il soggiorno di perfezionamento dovrà essere informato l'Ufficio federale della migrazione (UFM), Emigrazione e tirocinanti, CH-3003 Berna.

Should difficulties arise during the training period, trainees can contact the Federal Office for migrations (FOM), Emigration and Trainees, CH-3003 Berne.

leer lassen

laisser en blanc

lasciare in bianco

leave blank